Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nade wszystko, siebie samego ukazuj jako wzór dobrych dzieł, w ― nauczaniu [podkreślaj]: nieskazitelność, godność, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odnośnie wszystkiego siebie podając jako wzór dobrych uczynków w nauce uczciwość godność niezniszczalność |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | We wszystkim stawiaj siebie za wzór\* szlachetnych czynów: w nauczaniu (dbaj o) nieskazitelność,\*\* godność,\*\*\*[\*610 4:12; 670 5:3][\*\*nieskazitelność, ἀφθορίαν, א (IV); brak zawiści, ἀφθονίαν, 𝔓 32 (200); szczerość, brak zepsucia, ἀδιαφθορίαν, א 2 (IV); w l; 630 2:7L.][\*\*\*Lub: powagę (σεμνότης ); niezniszczalność, ἀφθαρσίαν, dod. D 2 (V), por. 620 1:10, gdzie zn. nieśmiertelność; w l; 630 2:7L.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nade wszystko ciebie samego podając (jako) wzór pięknych\* czynów, w nauczaniu nieskażoność, szanowność, [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odnośnie wszystkiego siebie podając (jako) wzór dobrych uczynków w nauce uczciwość godność niezniszczalność |

1. 1) Sens: dobrych. [↑](#footnote-ref-2)